

Forest
Vorst **Info**

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Sommaire

Inhoud

p. 4

Règlement d'attribution des logements
Toewijzingsreglement van de woningen

p. 9

Rénovation des écoles et crèches
Renovatie van scholen en kinderdagverblijven

p. 17-18

Agenda culturel
Cultuur agenda

p. 24-25

Les contrats de quartiers
De wijkcontracten



Chères Forestoises, Chers Forestois,

Après le tumulte de la campagne électorale, l'heure est maintenant aux négociations politiques visant à mettre en place les gouvernements régionaux et fédéral et à fixer le cap pour les cinq prochaines années. Je forme le vœu que chacun aura à cœur d'aboutir à des solutions et compromis **bénefiques pour l'ensemble de la population**, plutôt que de s'enfermer dans ses certitudes idéologiques.

Pendant cette parenthèse électorale, la vie communale ne s'est pas arrêtée : les travaux de rénovation de l'hôtel communal poursuivant leur cours, le déménagement des services communaux a cette fois bien débuté. Plusieurs services, dont les Finances, ont rejoint le bâtiment sis rue Saint-Denis n° 14 ; le Stationnement a lui migré vers le n° 112 chaussée de Bruxelles.

A ce stade, notez bien que le service le plus sollicité – Population & Etat civil – n'a pas encore déménagé et reste donc toujours logé dans l'hôtel communal, au moins jusqu'à la fin août.

Nous mettons tout en œuvre pour vous éviter des déplacements inutiles.

Je vous invite à consulter la rubrique « Hôtel communal en chantier » de notre site web www.forest.irisnet.be, qui fait office de référence incontournable pour connaître la localisation exacte des différents services communaux.

Jusqu'ici la douceur du printemps a favorisé l'affluente et la réussite des nombreuses fêtes de quartiers, Parcours d'Artistes saint-gillo-forestois et autres moments conviviaux entre voisins et amis. Gageons que les cieux resteront cléments pour profiter à plein des **propositions estivales** qui vous tendent les bras : le festival bilingue pour enfants « SuperVliegSuperMouche » dès ce dimanche 15 juin, les « Plaiziers du Park » tous les mercredis après-midi à l'Abbaye, etc.

En cette veille de départs en vacances, mieux vaut prévenir que guérir... Aussi appartient-il à chacun de prendre ses responsabilités en matière de prévention des vols en limitant les risques, tant par le biais de dispositifs techniques (serrure et porte renforcées, etc.), que par la solidarité entre voisins. Notre conseiller en prévention vol est à votre disposition et la police locale propose un service de surveillance de votre domicile en votre absence (plus d'informations en page 3).

Je vous souhaite d'excellentes vacances, à Forest ou ailleurs...

**Votre Bourgmestre,
Marc-Jean GHYSSELS**

Beste Vorstenaren,

Na de drukte van de verkiezingscampagne is het nu tijd voor de politieke onderhandelingen om de gewestelijke en federale regeringen samen te stellen en om de kaap voor de volgende vijf jaar vast te leggen. Ik spreek de wens uit dat elkeen zal streven naar oplossingen en compromissen die goed zijn voor de ganse bevolking, in plaats van verstrikt te raken in zijn ideologische zekerheden.

Tijdens deze electorale inlassing is het gemeentelijke leven niet blijven stilstaan: de renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet, de **verhuizing van de gemeentediensten** is volop aan de gang. Meerdere diensten, waaronder Financiën, hebben onderdak gevonden in de Sint-Denijsstraat nr 14; de Parkeerdienst is uitgeweken naar de Brusselsesteenweg nr 112.

Houd er rekening mee dat de meest gevraagde dienst – **Bevolking & Burgerlijke Stand** – momenteel nog niet verhuisd is en dus nog steeds ondergebracht blijft in het gemeentehuis, minstens tot eind augustus.

We stellen allen in het werk om u onnodige verplaatsingen te vermijden.

Ik nodig u uit om de rubriek "Werken aan het gemeentehuis" van onze website www.vorst.irisnet.be te raadplegen waar u alle nodige inlichtingen vindt over de exacte locatie van de verschillende gemeentediensten.

Tot hiertoe hebben de zachte lentetemperaturen ervoor gezorgd dat de vele wijkfeesten, het Artiestenparcours in Vorst en Sint-Gillis en andere gezellige momenten met burens en vrienden konden rekenen op een grote toevloed en veel succes. Laten we hopen dat de hemel helder blijft zodat we volop kunnen genieten van het **zomeraanbod** dat ons te wachten staat: het tweetalige festival voor kinderen "SuperVliegSuperMouche" vanaf deze zondag 15 juni, de "Plaiziers du Park" elke woensdagnamiddag aan de Adbij, enz.

Aan de vooravond van de vakantie-uittocht, is het beter te voorkomen dan te genezen... Daarom dient iedereen zijn verantwoordelijkheid te nemen inzake diefstalpreventie door de risico's te beperken, zowel door middel van technische hulpmiddelen (verstevigd slot en deur, enz.), als door de solidariteit tussen burens. Onze diefstalpreventieadviseur staat te uwer beschikking en de lokale politie biedt een dienst vakantietoezicht op de woning aan wanneer u afwezig bent (meer inlichtingen op pagina 3).

Ik wens u een aangename vakantie toe, in Vorst of elders...

**Uw Burgemeester,
Marc-Jean GHYSSELS**

In Memoriam

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Monsieur André Degroeve le 19 mai dernier. Monsieur Degroeve a été Bourgmestre de Forest de 1977 à 1989. Il était né à Saint-Josse le premier avril 1931. Monsieur André Degroeve était docteur en droit. Député socialiste, André Degroeve a été le dernier gouverneur du Brabant encore unitaire. Il a eu une carrière politique bien longue dont on peut citer notamment les fonctions de Secrétaire d'Etat à la Culture Française, Ministre de la Région Bruxelloise et Gouverneur de l'Arrondissement Administratif de Bruxelles-Capitale.

Toutes nos pensées vont à sa famille.

Met grote verslagenheid hebben wij het overlijden van de heer André Degroeve op 19 mei laatstleden vernomen. De heer Degroeve was Burgemeester van Vorst van 1977 tot 1989. Hij werd geboren in Sint-Joost op 1 april 1931. Meneer André Degroeve was doctor in de rechten. Hij was socialistisch afgevaardigde en de laatste gouverneur van Brabant voor de splitsing. Hij heeft een lange politieke loopbaan achter de rug waar hij ondermeer de functies waarnam van Staatssecretaris voor Franse cultuur, Minister van het Brusselse Gewest en Gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onze gedachten gaan uit naar zijn familie.



Départ en vacances

L'été est arrivé et les vacances approchent à grand pas. Un moment bien agréable tant pour les vacanciers que pour... les cambrioleurs !

La famille X est heureuse de partir pour deux semaines de vacances au soleil ! Dans l'euphorie du départ ils ne font pas attention et ne vérifient pas la maison avant de partir. Des voleurs ayant remarqué que la famille s'apprêtait à partir pour un petit moment y ont vu une aubaine ! La nuit suivante, ils s'introduisent dans le jardin, prennent des outils qu'ils y trouvent, forcent la porte arrière de la maison et se servent. De retour de vacances, la famille rentre chez elle et... mauvaise surprise...ils ont été cambriolés !

Vous partez en laissant votre domicile inoccupé ? N'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le conseiller en prévention vol de votre commune. Celui-ci se rendra chez vous afin d'établir un plan de sécurisation personnalisé et gratuit. Il vous a également préparé une check-list pour vos départs en vacances ou absences prolongées. Vous y trouverez tous les éléments auxquels il faut faire attention : pensez par exemple à faire ramasser votre courrier et prévenez la police de votre départ.

La police locale propose justement un service de surveillance de votre domicile en votre absence (formulaire disponible sur www.polbrumidi.be).

→ **Conseiller en prévention vol**
Simon REZER
02 536 86 26 – 0473 82 42 80
simonrezer@forest.irisnet.be



→ **Plus d'info ?**

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la Prévention – 02 334 72 42

→ **Meer info?**

Marc-Jean GHYSSELS
Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 334 72 42

Vertrek op vakantie

De zomer staat voor de deur en de vakantie nadert met rasse schreden. Een hele aangename periode zowel voor de vakantiegangers als voor... de inbrekers!

Gezin X is blij om twee weken op vakantie naar de zon te vertrekken! In de euforie van het vertrek letten ze niet op en controleren ze het huis niet vooraleer te vertrekken. Dieven die gemerkt hadden dat het gezin zich klaarmaakte om voor enige tijd te vertrekken, hebben daarin een buitenkansje gezien! De volgende nacht dringen ze de tuin binnen, nemen gereedschap dat er ligt, breken de achterdeur van het huis open en bedienen zich. Na de vakantie komt het gezin thuis en... onaangename verrassing...er werd ingebroken!

Vertrekt u en laat u uw huis onbewoond achter? Maak gerust een afspraak met de diefstalpreventieadviseur van uw gemeente. Hij zal bij u thuis langskomen om een gepersonaliseerd en gratis beveiligingsplan op te stellen. Hij maakt tevens een check-list op voor uw vakanties of langdurige afwezigheden. U vindt er alle elementen waaraan u aandacht moet besteden: denk er bijvoorbeeld aan om uw brievenbus te laten leegmaken en breng de politie op de hoogte van uw vertrek. De lokale politie biedt immers een dienst vakantietoezicht op de woning aan wanneer u afwezig bent (formulier beschikbaar op www.polbrumidi.be).

→ **Diefstalpreventieadviseur**
Simon REZER
02 536 86 26 – 0473 82 42 80
simonrezer@vorst.irisnet.be

Plaines d'été 2014



Comme à chaque congé scolaire, le service communal de l'extrascolaire organise une plaine de vacances pour y accueillir les enfants qui fréquentent l'école fondamentale, soit de 2 ½ ans (à condition qu'ils soient propres) à 13 ans.

Les dates des plaines de vacances d'été vont du 07 juillet au 22 août 2014. Elles seront installées à l'école 6, rue Jef Devos, 55 – 1190 Bruxelles.

Le 31 juillet 2014, il y aura une fête de la plaine à laquelle tout le monde est cordialement invité!

ATTENTION ! :

Les travaux indispensables de rénovation dans les écoles provoquent un profond changement dans les plaines.

Un nouveau règlement est entré en vigueur le 1^{er} mai 2014 pour la plaine d'été. Il stipule que l'accès aux plaines de vacances sera uniquement réservé aux enfants domiciliés à Forest.

Selon ce règlement, les inscriptions se font :

- obligatoirement avec une vignette mutuelle et une photo d'identité récente,
- par semaine complète,
- à l'avance auprès du service extrascolaire (02 370 22 18)



→ Plus d'info ?

Ahmed OUARTASSI
Echevin de l'Extrascolaire
02 370 22 18

Stages d'été culturels Culturele zomerstages

1 > 4.07 - WIELS

Stage to be a rocker (6 > 12 ans / jaar)

Prix / Prijs : 120 euro(s)

(100 euro(s) pour les forestois / voor Vorstenaren)

→ kids@wiels.org / T 02 340 00 52

1 > 4.07 - REMUA

Initiation musicale (4 > 7 ans)

Orchestre (8 > 16 ans)

Prix : 100 euros

→ www.remua.be

7 > 11.07 - WIELS

Arts plastiques / beeldende kunsten
(6 > 12 ans / jaar)

Arts plastiques / beeldende kunsten
+ Ecole de Cirque (6 > 12 ans / jaar)

Prix / Prijs : 120 euro(s)

(100 euro(s) pour les forestois / voor Vorstenaren)

→ kids@wiels.org / T 02 340 00 52

7 > 11.07 - REMUA

Comédie musicale (4 > 7 ans // 8 > 12 ans)

Prix : 100 euros

→ www.remua.be

14 > 18.07 - Brass

Sur la vague - stage danse & musique (4 > 7 ans)

Cie Eau-delà Danse avec Marie Close, danseuse & Boris Magdalenc, musicien

Prix : 160 euros (remboursement de 35 euros auprès de votre mutuelle)

→ ateliers.eauadeladanse@gmail.com - 0496 78 21 31

14 > 18.07 - REMUA

Inventons les contes (4 > 10 ans)

Prix : 100 euros

→ www.remua.be

18 > 22.08 - REMUA

Les amis improbables (4 > 10 ans)

Prix : 100 euros

→ www.remua.be

25 > 29.08 - WIELS

Arts plastiques et danse /
beeldende kunsten en dans (6 > 12 ans / jaar)

Street Art (6 > 12 ans / jaar)

Prix / Prijs : 120 euro(s)

(100 euro(s) pour les forestois / voor Vorstenaren)

→ kids@wiels.org / T 02 340 00 52

25 > 29.08 - REMUA

Cendrillon (Massenet) – L'opéra
(4 > 10 ans // 8 > 12 ans)

Prix : 100 euros

→ www.remua.be

Un règlement d'attribution des logements communaux : une volonté

Le service logement de la Commune de Forest a fait adopter par le Conseil Communal du 6 mai 2014 le premier règlement d'attribution de logements conforme au nouveau code du logement régional.

A l'exception de quelques logements de transit (pour les situations d'urgence), les logements communaux forestois sont pour l'instant tous confiés soit à une Agence Immobilière Sociale, soit au Foyer forestois. Notre détermination à adopter rapidement un règlement conforme aux exigences régionales traduit la volonté de se doter d'un parc de logements sociaux et moyens le plus rapidement possible.

Ce règlement traduit également notre volonté d'attribuer les logements de manière objective aux personnes à revenus modestes ou moyens. Le principal critère sera l'ordre d'inscription ; l'attribution sera proposée au Collège des Bourgmestre et Echevins par une commission composée de professionnels du logement : agents communaux, représentants du Foyer forestois et d'associations forestoises reconnues par la Région en matière de logement. Cette commission ne pourra déroger à l'ordre chronologique que pour des raisons d'urgence.

Le règlement fixe les critères de candidature (liés principalement aux revenus), la procédure ainsi que les recours.

Les candidatures rentrées au service logement entre novembre 2010 et novembre 2011 lors de l'ouverture des logements de la rue de Liège (au nombre de 474) ont été validées par le nouveau règlement. Elles constitueront le nouveau registre dès son ouverture.

Een toewijzingsreglement van de gemeentelijke woningen: een wil

De huisvestingsdienst van de Gemeente Vorst heeft door de Gemeenteraad van 6 mei 2014 het eerste toewijzingsreglement conform de nieuwe gewestelijke huisvestingscode laten goedkeuren.

Met uitzondering van enkele transitwoningen (voor noodsituaties) zijn de Vorstse gemeentelijke woningen momenteel allemaal in handen van hetzij een Sociaal Verhuurkantoor, hetzij van de Vorstse Haard. Onze vastberadenheid om snel een reglement conform de gewestelijke vereisten goed te keuren, is een uiting van onze wil om ons zo snel mogelijk uit te rusten met een park van sociale en middelgrote woningen.

Dit reglement geeft tevens onze wil weer om de woningen op objectieve wijze toe te kennen aan mensen met bescheiden of gemiddelde inkomens. Het voornaamste criterium zal de volgorde van inschrijving zijn; de toewijzing zal voorgesteld worden aan het College van Burgemeester en Schepenen door een commissie samengesteld uit beroepsmensen uit de huisvestingssector: gemeentelijke agenten, vertegenwoordigers van de Vorstse Haard en van Vorstse verenigingen erkend door het Gewest op vlak van huisvesting. Deze commissie mag enkel van de chronologische volgorde afwijken omwille van redenen van uiterste dringendheid.

Het reglement bepaalt de criteria van kandidaatstelling (voornamelijk in samenhang met het inkomen), de procedure alsook het beroep.

De candidaturen die tussen november 2010 en november 2011 op de huisvestingsdienst werden ingediend bij de opening van de woningen in de Luikstraat (aantal 474) werden gevalideerd door het nieuwe reglement. Ze zullen bij de opening ervan het nieuwe register vormen.



→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement – Mobilité –
Stationnement – Urbanisme –
Développement Durable – Logement
02 370 22 05

→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT
Schepen van Leefmilieu – Mobiliteit –
Parkeren – Stedenbouw – Duurzame
Ontwikkeling – Huisvesting
02 370 22 05

Mamans en formation, bébés accueillis et résidents en lien...

Sur le site du Val des Roses, la Maison Communale d'Accueil de l'Enfance « Les Balladins » accueille tous les jours une douzaine d'enfants dont les parents sont engagés dans un parcours d'insertion socio-professionnelle. Cela donne douze petits en contact quotidien avec les résidents de la maison de repos, des parents qui peuvent entamer une formation ou un contrat d'insertion en laissant leur bambin dans un environnement sécurisant et stimulant grâce à une équipe formidable.

Trop souvent les parents qui désirent entamer un parcours d'insertion doivent postposer leur formation faute de solution de garde pour leur petit enfant. Les femmes sont les principales victimes de cette impasse. « Afin de répondre à ce problème récurrent, le service d'Insertion Sociale et Professionnelle du CPAS travaille en étroite collaboration avec la directrice de la crèche pour proposer cet accueil de qualité aux parents et aussi aux enfants qui y sont choqués. » indique Stéphane Roberti, Président du CPAS.

Pour les enfants, l'accueil aux Balladins est aussi une véritable chance ; de nombreuses activités d'éveil sont ainsi partagées, en intégrant les parents dès que l'occasion se présente. Dès leur plus jeune âge, ils font l'expérience de la collectivité, sont accueillis et encadrés par une équipe dynamique et engagée dans le projet social de la Maison.

Les résidents de la Maison de Vie du Val des Roses jouissent aussi de ce contact quotidien, en particulier avec « les grands » (à partir de 20 mois) qui viennent prendre le repas au restaurant avec les résidents. Ces échanges se poursuivent lors des escapades dans le jardin potager ou à l'heure du conte.

Avec la rénovation de la Maison de repos, le CPAS a saisi l'opportunité de créer un nouvel espace qui sera mis à disposition de la crèche et de 24 enfants supplémentaires pour ouvrir, à l'horizon 2016, un magnifique lieu de vie et d'épanouissement pour toutes les générations.

Mama's in opleiding, baby's in de opvang en bewoners betrokken...

Op de site van Val des Roses vangt de Maison Communale d'Accueil de l'Enfance "Les Balladins" (instelling voor kinderopvang) elke dag een twaalfstal kinderen op van wie de ouders een socio-professioneel inschakelingstraject volgen. Zo komen twaalf kleintjes dagelijks in contact met de bewoners van het rusthuis, zo kunnen ouders een opleiding of een inschakelingscontract aangaan en hun kindje in een veilige en stimulerende omgeving achterlaten dankzij een fantastisch team.

Al te vaak moeten ouders die willen beginnen aan een inschakelingstraject, hun opleiding uitstellen omdat ze geen oplossing vinden voor de opvang van hun kindje. Vooral vrouwen hebben hiermee te kampen. "Om tegemoet te komen aan dit veel voorkomende probleem, werkt de dienst Sociale en Professionele Inschakeling nauw samen met de directrice van het kinderdagverblijf om deze kwaliteitsvolle opvang aan te bieden aan de ouders en tevens aan de kinderen die er vertoeteld worden." geeft Stéphane Roberti, Voorzitter van het OCMW, te kennen.

Ook voor de kinderen is de opvang in "Les Balladins" een groot geluk; er worden zo talrijke activiteiten op maat van de kinderen gedeeld waarbij de ouders zoveel mogelijk betrokken worden. Van jongs af aan leren ze leven in een collectiviteit, worden ze opgevangen en begeleid door een dynamisch team dat gelooft in het sociale project van het Huis.

De bewoners van het Levenshuis van Val des Roses genieten ook van dit dagelijks contact, in het bijzonder met "de groten" (vanaf 20 maanden) die 's middags in het restaurant komen eten met de bewoners. Deze uitwisselingen worden verdergezet tijdens avonturen in de moestuin of tijdens het verteluurkje.

Met de renovatie van het Rusthuis heeft het OCMW van de gelegenheid gebruik gemaakt om een nieuwe ruimte te creëren die ter beschikking gesteld zal worden van het kinderdagverblijf en van 24 bijkomende kinderen om tegen 2016 een prachtige levens- en ontplooiingsruimte te openen voor alle generaties.



Journée Propreté

La Commune de Forest a participé une nouvelle fois au Clean up day européen le 10 mai 2014. Lors de cette grande Journée de la propreté festive, elle a encouragé tous les citoyens à balayer les rues de leur quartier afin de préparer le printemps.

Le service propreté de la Commune était présent Place St Denis pour un verre de l'amitié, un Troc/Brocante gratuite, une rencontre entre la population et les membres du service propreté de la Commune. Chacun a pu admirer les camions et le matériel des équipes de nettoyage de la voirie. C'était l'occasion de nous poser toutes vos questions ou d'apporter quelques suggestions en matière de propreté publique.

Valorfrit et Valorlub se sont joints à nous afin de sensibiliser les passants au recyclage des huiles usagées.

Dag van de Netheid

De Gemeente Vorst heeft op 10 mei 2014 opnieuw deelgenomen aan de Europese Clean up day. Tijdens deze grote feestelijke Dag van de netheid heeft ze alle burgers aangemoedigd om de straten van hun wijk te vegen en zo de lente in te leiden.

De dienst netheid van de Gemeente was aanwezig op het Sint-Denijsplein voor een gezellige drink, een gratis ruil- en rommelmarkt en een ontmoeting tussen de bevolking en de leden van de dienst netheid van de Gemeente.

Iedereen kon de vrachtwagens en het materiaal van de schoonmaakteams bewonderen.

Het was tevens de gelegenheid om ons al uw vragen te stellen of enkele suggesties inzake openbare netheid te doen.

Valorfrit en Valorlub hebben zich bij ons gevoegd om de voorbijgangers te sensibiliseren voor de recyclage van gebruikte oliën.



→ **Plus d'info ?**
Marc LOEWENSTEIN
Echevin de la Propreté,
de l'informatique et du
site internet
02 370 26 65

→ **Meer info?**
Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Netheid,
informatica en website
02 370 26 65

Le nouveau site internet de la commune de Forest est en ligne !

Disponible en français à l'adresse www.forest.irisnet.be et en néerlandais www.vorst.irisnet.be, le nouveau site fait peau neuve avec une facilité de navigation augmentée, une information simplifiée ainsi qu'un graphisme renouvelé.

Que vous y accédiez avec un ordinateur de bureau, un portable, une tablette ou un smartphone, l'affichage des pages s'adapte automatiquement pour vous permettre une lecture plus agréable et une recherche d'information plus facile. Le contenu du site est mis à jour en permanence.

Quelques nouveautés du site : la rubrique « photos » vous permet de visionner les clichés des différents événements communaux. L'onglet « exprimez-vous » vous donne la possibilité de nous contacter en remplissant un formulaire de contact automatiquement envoyé vers le service sélectionné. Autre innovation : l'A-Z index qui est une liste alphabétique de tout le contenu du site. Autrement dit, un raccourci pour trouver la bonne information.

Bonne navigation !



Distributeurs de sacs à déjections canines

Depuis le mois d'avril, des distributeurs de sacs à déjections canines (gratuits) ont été placés à divers endroits de la commune.

Après une phase test, une évaluation sera réalisée et menée au déplacement de certains distributeurs ou à la command de nouveaux.

Emplacements actuels : entrée du Bempt (ch. de Neerstalle), Bempt (côté terrain de rugby), av. Kersbeek (entrée du Parc Jacques Brel), av. Kersbeek (face au 44), rue des Bonnes-Mères, coin JB Baeck/Stuart Merrill, coin Tastevin/Futailles, coin Dries/place Saint Denis, Abbaye (mémorial), Abbaye (parking), Globe/Zaman, Forest Domaine, Domaine/Roosendael, Monté Carlo (devant l'école), Monté Carlo (square du 8 Mai), av. Jupiter (plaine de jeux), place Altitude Cent (Tournoi/Rousseau), place Altitude Cent (Saint-Augustin), av. des Sept Bonniers (devant l'école), Parc Marconi (entrée juge de paix), Parc Marconi (entrée Marconi), Grand parc (face au 115, av. Reine Marie-Henriette), Grand parc (face au 1 av. Reine Marie-Henriette), Grand parc (entrée avenue des Villas), Deuxième Armée britannique/Feu, av. du Roi (Rochefort), av. du Roi (en face du 172).

Prochainement installés : av. Jupiter (point de vue), rue des Moines, place Constantin Meunier.



Verdelers van hondenpoepzakjes

Sinds de maand april werden er verdelers van (gratis) hondenpoepzakjes op verschillende plekken in de gemeente geplaatst.

Na een testfase wordt er een evaluatie opgemaakt die zal leiden tot de verplaatsing van sommige verdelers of tot het bestellen van nieuwe verdelers.

Huidige locaties: ingang van de Bempt (Neerstalsesteenweg), Bempt (kant van het rugbyterrein), Kersbeeklaan (ingang van het Jacques Brel Park), Kersbeeklaan (tegenover nr 44), Goede Moederstraat, hoek JB Baeck/Stuart Merrill, hoek Tastevin/Fusten, hoek Dries/Sint-Denijsplein, Abdij (memorial), Abdij (parking), Globe/Zaman, Vorst Domein, Domein/Roosendael, Monté Carlo (voor de school), Monté Carlo (8-mei-square), Jupiterlaan (speelplein), Hoogte-Honderdplein (Steekspel/Rousseau), Hoogte-Honderdplein (Sint-Augustinus), Zevenbunderslaan (voor de school), Marconipark (ingang vredegerecht), Marconipark (ingang Marconi), Groot park (tegenover Koningin Maria-Hendrikalaan nr 115), Groot park (tegenover Koningin Maria-Hendrikalaan nr 1), Groot park (ingang Villalaan), Britse Tweedelegerlaan/Vuurstraat, Koninglaan (Rochefort), Koninglaan (tegenover nr 172).

Installaties in de nabije toekomst: Jupiterlaan (panoramisch punt), Monnikenstraat, Constantin Meunierplein.

De nieuwe website van de gemeente Vorst is online!

De website, beschikbaar in het Frans op het adres www.forest.irisnet.be en in het Nederlands op www.vorst.irisnet.be, heeft een grondige facelift ondergaan met als doel makkelijker te navigeren, vereenvoudigde informatie aan te bieden en een nieuwe look te creëren. Of u nu surft met een desktop, een laptop, een tablet of een smartphone, de pagina's worden automatisch aangepast zodat het lezen ervan aangenamer wordt en zodat u makkelijker informatie kan zoeken. De inhoud van de site wordt permanent bijgewerkt.

Enkele nieuwigheden van de site: in de rubriek "foto's" kan u de beelden van de verschillende gemeentelijke evenementen bekijken. De tab "vertel het ons" geeft u de mogelijkheid om contact met ons op te nemen door een contactformulier in te vullen dat automatisch naar de geselecteerde dienst verstuurd wordt.

Andere innovatie: de A-Z index die een alfabetische lijst van alle inhoud van de site bevat. Met andere woorden, een kortere weg om de juiste informatie te vinden.

Veel plezier bij de navigatie!

Une nouvelle action de sensibilisation

Après nos stands lors de marchés et brocante, l'édition d'un dépliant Propreté, les courriers de sensibilisation dans certains quartiers... Une campagne d'affichage sur les panneaux Decaux a été lancée dès ce 1^{er} juin.

Des affiches avertissant des amendes pour dépôts clandestins, déjections canines non ramassées ou pigeons alimentés fleuriront aux quatre coins de la commune afin de rappeler à chacun les règles et tendre vers une commune plus propre.

Een nieuwe sensibiliseringsactie

Na onze stands tijdens markten en rommelmarkten, de uitgave van een folder *Netheid*, de sensibiliseringsbrieven in bepaalde wijken... werd er sinds 1 juni een affichecampagne opgestart op de Decaux borden.

Affiches die waarschuwen voor boeten door sluikstort, niet opgeraapte hondenpoep of gevoederde duiven zullen in alle uithoeken van de gemeente prijken om iedereen te herinneren aan de regels en zo naar een nettere gemeente te streven.



→ Plus d'info ?
Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux publics y compris
la Propreté Publique – 02 370 26 65

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare Werken
waaronder openbare netheid
02 370 26 65

Rénovation des écoles et des crèches

Comme annoncé dans notre déclaration de politique générale, nos priorités vont à la rénovation des bâtiments scolaires et des crèches.

Pour les années 2013 et 2014, ce ne sont pas moins de 4 millions d'euros qui y sont investis. Ci-après, une liste (non exhaustive) des travaux planifiés cet été. Il se peut que d'autres chantiers s'y ajoutent dans d'autres écoles mais nous n'en avons pas encore la confirmation.

Ecoles

- Arc-en-ciel :
 - réaménagement des sanitaires (avec accès aux personnes à mobilité réduite) donnant sur la cour de récréation
- École 3 :
 - remplacement d'une partie des châssis
 - réfection complète du revêtement de sol et égouttage du réfectoire
- École 13 :
 - remplacement des châssis de tout le bâtiment arrière
 - construction d'un nouveau préau.

Crèches

- Le Toboggan :
 - réaménagement de la biberonnerie et de la salle de bain des petits + compartimentage coupe-feu au rez-de-chaussée
- Les lutins :
 - réaménagement de la cuisine et d'une partie des sous-sols

Renovatie van de scholen en kinderdagverblijven

Zoals aangekondigd in onze algemene beleidsverklaring gaan onze prioriteiten naar de renovatie van de schoolgebouwen en kinderdagverblijven.

Voor de jaren 2013 en 2014 zal er niet minder dan 4 miljoen euro in geïnvesteerd worden. Hier volgt een (niet-volledige) lijst van de werkzaamheden die deze zomer gepland zijn. Het is mogelijk dat hieraan andere werken in andere scholen toegevoegd worden maar we hebben hiervan nog geen bevestiging.

Scholen

- Arc-en-ciel:
 - herinrichting van het sanitair (met toegang voor personen met beperkte mobiliteit) dat uitgaat op de speelplaats
- School 3:
 - vervanging van een deel van de ramen
 - volledige vernieuwing van de vloerbedekking en afwatering van de refter
- School 13:
 - vervanging van de ramen van het volledige gebouw aan de achterkant
 - bouw van een nieuwe overdekte speelplaats

Kinderdagverblijven

- Le Toboggan:
 - herinrichting van de melkkeuken en van de badkamer van de kleintjes + brandcompartimentering op de benedenverdieping
- Les lutins:
 - herinrichting van de keuken en van een deel van de ondergrondse verdieping

Les missions du Service de Promotion de la Santé à l'École !

L'image qui vient habituellement à l'esprit quand on parle de médecine scolaire est celle des visites médicales auxquelles doivent se rendre périodiquement les enfants. Ces visites permettent de mesurer la taille, le poids, de vérifier la vue et l'ouïe mais également de dépister d'éventuelles maladies. Ces visites médicales visent donc à vérifier que l'enfant se développe normalement.

Le Docteur Stéphanie Tourrette, pédiatre, a fraîchement pris ses nouvelles fonctions en tant que médecin chef au sein du Service de Promotion de la Santé à l'École (SPSE). Elle dirige une équipe composée de 2 médecins et de 6 infirmières.

Les missions du SPSE se déclinent en cinq points :

1. Le suivi médical des élèves qui comprend les bilans de santé individuels et le programme de vaccination. Ce suivi est effectué en collaboration avec les parents ou le milieu familial de l'élève et les professionnels en charge de la santé des enfants. Chaque élève bénéficie de plusieurs bilans de santé : 2 en maternelle et 3 entre la première et la sixième année primaire. Des bilans de santé supplémentaires peuvent également avoir lieu en raison de risques particuliers ou imprévisibles ainsi que pour renforcer l'égalité des chances en matière de santé.
2. L'établissement d'un recueil standardisé de données sanitaires qui doit contribuer à une définition des besoins locaux en matière de santé et à l'élaboration d'une politique communautaire pour la santé des jeunes. Il permettra d'effectuer des analyses sur l'évolution de la santé des enfants en âge scolaire et des comparaisons entre régions.
3. La prophylaxie et le dépistage des maladies transmissibles.
Le médecin scolaire gère toute situation liée à l'apparition de maladies contagieuses à l'école. Il peut être amené à collaborer avec le médecin inspecteur d'hygiène de l'administration de la Fédération Wallonie-Bruxelles.
4. Afin de promouvoir un environnement scolaire favorable à la santé des élèves, le médecin scolaire procède à une visite des classes, cantines, cours de récréation et installations sanitaires et ce, en collaboration avec l'établissement scolaire. Cette visite est complémentaire à celles des autres partenaires externes (AFSCA, service régional d'incendie, etc....).
5. Dans le cadre de son projet de service, chaque SPSE définit la politique de santé et les priorités qu'il entend développer pour ses écoles.

→ **Service de Promotion de la Santé à l'École (P.S.E.) - Anciennement Inspection Médicale Scolaire (I.M.S.)**
Avenue Van Volxem, 176 – 1190 Bruxelles
Direction : Dr Stéphanie Tourrette
Tél. : 02 345 66 81

Dr S. Tourrette, 2^e debout à partir de droite



→ Plus d'info ?

Françoise PÈRE
Echevine de l'Enseignement
et de la Petite enfance
02 370 22 92

→ Meer info?

Françoise PÈRE
Schepen van Onderwijs
en Kleine kinderen
02 370 22 92

C'est sur une place St-Denis bien ensoleillée que des dizaines d'enfants issus des écoles communales forestoises sont venus battre des « Tambours pour la paix » dans le cadre de la « Journée Mondiale Poésie-Enfance » instaurée par l'Unesco. - 20/03/2014

Onder het lentezonnetje op het Sint-Denijsplein zijn tientallen kinderen uit Vorstse gemeentescholen "Trommels voor de Vrede" komen bespelen in het kader van de "Werelddag voor Kinderpoëzie" ingevoerd door de Unesco - 20/03/2014



Marché aux Fleurs et brocante – Place Albert - 04/05/2014
Bloemenmarkt en rommelmarkt – Albertplein - 04/05/2014



Inauguration projet « Vers Bruxelles Forest », une collaboration entre Passa Porta, la VGC, WIELS et la Commune de Forest autour la poésie dans l'espace public - illustration de la façade de la salle de sport de l'Avenue van Volxem avec l'extrait d'un poème de Sabah Zoueïn, graphisme Dora Garcia. - 06/05/2014

Officiële opening van het project "Vers Bruxelles Forest", een samenwerking tussen Passa Porta, de VGC, WIELS en de Gemeente Vorst rond poëzie in de openbare ruimte - illustratie van de gevel van de sportzaal van de Van Volxelaan met het uittreksel van een gedicht van Sabah Zoueïn, grafische vormgeving Dora Garcia. - 06/05/2014



SUPER VLIEG

SuperVliegSuperMouche 2014: 3^{de} editie van het Brusselse kinderkunstenfestival, in het Park van Vorst!



SuperVliegSuperMouche biedt op zondag 15 juni 2014 opnieuw een spectaculaire zomerstart voor jong en oud in één van de mooiste groene plekken in Brussel: het Park van Vorst.

Meer dan 20 Brusselse organisaties bundelen hun krachten voor een gezellig en poëtisch kinderkunstenfestival waarbij weinig is wat het lijkt. De bezoekers worden uitgenodigd om door één van de houten toegangspoorten te stappen voor een dag vol verrassing en betovering! Op het programma staan meer dan 60 voorstellingen en workshops en bezoekers kunnen zich verwachten aan zowel (inter)nationale premières als spektakels van gezelschappen van eigen bodem en toonmomenten van voortrajecten in verschillende scholen, van acrobatie, dans, openluchttheater, muziek (luisteren en maken), openluchtfilm, een paardjesmolen-met-een-verhaal, poppenspel, een speciale hoek voor de allerkleinsten, magische interventies door kunstenaars, knotsgekke animatie, tot veel plaats om te bouwen, knutselen, dromen, picknicken en spelen. Voor de derde editie richten we een specifieke babyhoek in, maken plastische kunstenaars locatieprojecten (park art), wordt de catering verzorgd door sociale-economieprojecten en zijn tal van scholen en organisaties al maanden bezig met de voorbereiding.

De toegang is gratis en ook taal vormt geen barrière aangezien het grootste deel van de programmatie ofwel woordloos ofwel tweetalig is. SuperVliegSuperMouche is een feest voor iedereen. Open ogen, oren, neus, mond en handen, de verwondering volgt!



SuperVlieg SuperMouche 2014

Zondag 15 juni van 10u tot 19u /
Dimanche 15 juin de 10h à 19h

Gratis en voor kinderen tot 12 jaar en hun gezin /
Gratuit et pour les enfants jusque 12 ans et leur
famille.
www.svsm.be - facebook\supervliagsupermouche

SuperVliegSuperMouche is een initiatief van WIELS en de Diensten Nederlandstalige aangelegenheden van Vorst en Sint-Gillis, in samenwerking met Brede School, bibliotheken, gemeenschapscentra, cultuurcentra uit Vorst en Sint-Gillis en tal van artistieke organisaties uit Vorst, Sint-Gillis en Brussel.

SuperVliegSuperMouche est une initiative de WIELS et des Services des Affaires néerlandophones de Forest et de Saint-Gilles, en collaboration avec Brede School, les bibliothèques, les centres communautaires et culturels de Forest et de Saint-Gilles et des nombreuses organisations culturelles de Forest, Saint-Gilles et Bruxelles.

SuperVliegSuperMouche 2014 : 3^e édition du festival bruxellois des arts pour enfants, au Parc de Forest !

SUPER MOUCHE



Dimanche 15 juin de 10h à 19h, SuperVliegSuperMouche invite les petits et les grands à fêter le début de l'été dans un des plus beaux espaces verts bruxellois : le Parc de Forest.

Plus de 20 organisations locales ont collaboré pour créer un événement convivial, poétique et plein de surprises. Une fois les portes d'entrée en bois passées, pas moins de 60 spectacles et ateliers sont prévus. Il y aura des premières internationales, des productions locales, des projets réalisés par les écoles et une programmation qui couvre toutes les disciplines artistiques : acrobatie, danse, théâtre et cinéma en plein air, musique (à écouter et à créer), manège, marionnettes, coin sensoriel pour les bébés, des numéros de magie, animations farfelues et beaucoup d'espace pour construire, bricoler, rêver, pique-niquer et jouer. Pour cette troisième édition, de belles innovations seront proposées! Comme par exemple la fête des tout-petits avec un coin sensoriel pour les bébés et leurs installations surprenantes réalisées par des artistes plasticiens bruxellois. Ces aménagements pour les tout-petits seront disposés partout dans le parc. Au rang des nouveautés aussi : tout le service traiteur sera pris en charge par des sociétés d'économie sociale et les écoles primaires forestoises et saint-gilloises pour marquer leur implication dans la préparation de ce festival.

SuperVliegSuperMouche est un festival accessible gratuitement et destiné à tous.

La programmation est bilingue ou sans parole : ouvrez donc vos yeux, oreilles, nez, bouche et mains pour une journée remplie d'émerveillements pour (et dans) tous les sens !



Een aantal topproducties /
Quelques productions phares :

- **Cie des 4 Saisons, L'Arbre Nomage (1+)**
Magische paardjesmolen in een boom /
Carrousel magique dans un arbre
10:30 > 12:00 – 13:30 > 15:00 – 16:30 > 18:00
- **Studio Caramel, Ridô (alle leeftijden / tous les âges)**
3 reuzevliegenramen om in te spelen en te dromen /
3 rideaux mouches géants pour jouer et rêver (7mx2m)
10:00 > 19:00
- **De Wolk, Op handen / Sur les mains (3+)**
Minipoppentheater op (jouw?) handen /
Mini marionnettes sur les (tes?) mains
14:00 > 17:00
- **Carré Curieux, Entre Nous (alle leeftijden / tous les âges)**
Bloedstollende acrobatie /
Une performance acrobatique qui coupe le souffle
14:30 > 15:00 – 17:00 > 17:30
- **IJzer en Vuur / Fer & Feu (6+)**
Bewerk zelf koper / Un atelier pour travailler le cuivre
11:00 > 18:00
- **Mimbre, Bench (alle leeftijden / tous les âges)**
Belgische première / Première belge !
Dansvoorstelling op en rond een parkbank /
Spectacle de danse autour d'un banc du parc
13:30 > 14:00 – 16:30 > 17:00
- **Studio Eclipse, Fallen Thoughts (alle leeftijden / tous les âges)**
Betoverende boomdans met live muziek /
Une danse ensorcellante dans un des arbres du parc
14:15 > 14:45 – 17:15 > 17:45
- **Compagnie Frieda, Wereld, einde van een /
Monde, la fin du (8+)**
Theatrale apocalyps / Une pièce de théâtre apocalyptique
15:45 > 16:30 (NL) – 12:00 > 12:45 (FR)
- **TV Waltburg (alle leeftijden / tous les âges)**
Openluchtcinema / Cinéma en plein air
10:00 > 19:00
- **Remork, Karkaba & Batuquiera**
Superfeestelijk slotconcert / Concert de clôture super festif !
18:30 > 19:00



13



Les plaisiers du PARK



Venez profiter du retour de l'été dans le parc de l'Abbaye de Forest durant les mois de juillet et août !

Retrouvez un programme varié pour petits et grands dans un cadre idyllique.

Kom genieten van de terugkeer van de zomer in het park van de Abdij van Vorst tijdens de maanden juli en augustus!

Je vindt opnieuw een gevarieerd programma voor klein en groot in een romantisch kader.

Tous les mercredis de juillet et août / Elke woensdag van juli en augustus De 12h à 18h30 / Van 12u tot 18u30	04 - 05/07 & 30 - 31/08 À partir de 14h / Vanaf 14u	18 - 20 - 22/08 & 25 - 27 - 29/08 De 18h à 20h / Van 18u tot 20u
<p>Terrasse en plein air, jeux d'enfants & activités gratuites par Atrium / Terras in open lucht, spelletjes voor kinderen & gratis activiteiten door Atrium</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drink du commerçant / Handelaarsdrink : 02/07 – 18h30 à 20h / 8u30 tot 20u • Cirque / Circus : 09/07 & 06/08 – 15h à 17h / 15u tot 17u • Zumba : 16/07 & 13/08 – 17h à 18h / 17u tot 18u • Contes / Sprookjes : 23/07 & 20/08 – 15h à 16h / 15u tot 16u • Pique-nique / Picknick : 30/07 & 27/08 – dès 12h / vanaf 12u 	<p>Festival 'Lust for Life' par l'Usine(bis) / door l'Usine(bis)</p> <p>Performances, musique et installations / Performance, muziek en installaties</p> <p>Retrouvez la programmation sur / U vindt het programma op www.usinebis.be</p>	<p>Ateliers musicaux gratuits et en plein air par Vorst Majeur / Gratis muzikale workshops in de open lucht door Vorst Majeur</p> <p>Ateliers instruments, chant et animations / Workshops instrumenten, zang en animatie</p> <p>Retrouvez la programmation sur la page Facebook 'Vorst Majeur' / U vindt het programma op de Facebook-pagina 'Vorst Majeur'</p>

14



*Les Plaisiers du Park est une initiative d'Atrium Brussels en collaboration avec l'Usine(bis) et le Service des Affaires néerlandophones de la Commune de Forest.
Ce projet est soutenu par la Commune de Forest, Forest Centre Culturel, la Région de Bruxelles-Capitale et Met-X.*

*Les Plaisiers du Park is een initiatief van Atrium Brussels in samenwerking met l'Usine(bis) en de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden van de Gemeente Vorst.
Dit project wordt ondersteund door de Gemeente Vorst, Forest Centre Culturel, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Met-X.*

**Retrouvez nous sur Facebook / Volg onze Facebook-pagina « Les Plaisiers du Park »
Info : mzahri@atrium.irisnet.be – 02 412 40 92**

A votre agenda

In uw agenda

DU 20 JUIN AU 04 JUILLET

Kermesse d'été

Place Saint-Denis

Le samedi 21 juin 2014
de 11h à 13h

Inauguration de la kermesse d'été

Kiosque place Saint-Denis

→ Renseignements : 02 370 22 41

VAN 20 JUNI TOT 04 JULI

Zomerkermis

Sint-Denijsplein

Op zaterdag 21 juni 2014 van 11u
tot 13u

Opening van de zomerkermis

Kiosk Sint-Denijsplein

→ Inlichtingen: 02 370 22 41

LE DIMANCHE 22 JUIN DE 8H À 18H

Brocante Val des Roses

Rue Rosendael

→ Renseignements : 02 340 19 38

OP ZONDAG 22 JUNI VAN 8U TOT 18U

Rommelmarkt Val des Roses

Roosendaelstraat

→ Inlichtingen: 02 340 19 38

JUSQU'AU 27 JUIN 2014

De l'aide pour remplir votre déclaration fiscale

Les fonctionnaires des contributions assureront, cette année encore, une permanence pour vous aider à remplir votre déclaration à l'impôt des personnes physiques à la Maison communale, selon l'horaire suivant :

- du lundi au jeudi de 09h à 13h
- le vendredi 9h à 12h

Il est impératif de vous munir de votre carte d'identité électronique mais aussi de :

- vos fiches de revenus (salaire, pécule de vacances, chômage, mutuelle, ...)
- vos attestations (emprunt hypothécaire, assurance-vie, épargne-pension, libéralités, ...)
- éventuellement des documents justificatifs (extraits bancaires, factures, reçus de T.V.A., ...)

La déclaration fiscale de l'exercice d'imposition 2014 (revenus de 2013) est accessible via votre Taxbox (www.taxonweb.be). La date ultime de rentrée des déclarations est fixée au 16 juillet 2014, pour la « version papier », la date ultime est fixée au 26 juin 2014.

→ Adresse :
Maison Communale de Forest
Rue du Curé, 2 – 1190 Bruxelles

TOT 27 JUNI 2014

Hulp bij het invullen van uw belastingaangifte

De belastingambtenaren zullen ook dit jaar een permanentie verzekeren in het Gemeentehuis om u te helpen bij het invullen van uw belastingaangifte, volgens de volgende uurregeling:

- van maandag tot donderdag van 09u tot 13u
- op vrijdag van 9u tot 12u

U dient uw elektronische identiteitskaart mee te brengen maar ook:

- uw loonfiches (wedde, vakantiegeld, werkloosheid, mutualiteit,...)
- uw attesten (hypothecaire lening, levensverzekering, pensioensparen, giften,...)
- eventueel bewijsstukken (bankuittreksels, facturen, BTW-bonnetjes,...)

De belastingaangifte van het aanslagjaar 2014 (inkomsten van 2013) is toegankelijk via uw Taxbox (www.taxonweb.be). De deadline voor het tijdig indienen van de belastingaangiften is 16 juli 2014, voor de « papieren versie » is de deadline 26 juni 2014.

→ Adres:
Gemeentehuis van Vorst
Pastoorstraat, 2 – 1190 Brussel



LE DIMANCHE 29 JUIN DE 7H À 19H

Brocante Gestu

Place de l'Altitude Cent

→ Renseignements : 0484 67 35 74

OP ZONDAG 29 JUNI VAN 7U TOT 19U

Rommelmarkt Gestu

Hoogte Honderdplein

→ Inlichtingen: 0484 67 35 74

LE VENDREDI 4 JUILLET DE 17H À 23H30

Apéros Urbains Square Lainé

→ Renseignements : 02 370 22 41

OP VRIJDAG 4 JULI VAN 17U TOT 23U30

Apéros Urbains Lainésquare

→ Inlichtingen: 02 370 22 41



12 JUILLET DE 15H À 17H

Bal populaire

Place Saint-Denis

Cette année aura lieu le premier Bal Populaire « intergénérationnel ». Il sera animé par le groupe « Oswald » qui fera participer (chanter, danser) petits et grands avec des chansons d'hier et d'aujourd'hui, en plusieurs langues. Venez passer un très bon moment de convivialité, de bonne humeur, dans une super ambiance bon enfant.

Bienvenue à toutes et tous.

→ Renseignements : 02 370 22 41

OP 12 JULI VAN 15U TOT 17U

Bal populaire

Sint-Denijsplein

Dit jaar wordt het eerste "intergenerationele" Bal Populaire gehouden. De animatie wordt verzorgd door de groep "Oswald" die klein en groot laat deelnemen (zingen, dansen) met liedjes van vroeger en nu in meerdere talen. Kom een gezellige middag beleven in een supertoffe sfeer.

Iedereen welkom.

→ Inlichtingen: 02 370 22 41

LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE DE 7H À 18H

Brocante La Forestoise

Parking stade Bertelson
Avenue du Globe

→ Renseignements : 02 539
24 01 – 0473 17 36 79

OP ZATERDAG 13 SEPTEMBER VAN 7U TOT 18U

Rommelmarkt La Forestoise

Parking Bertelson stadion
Globelaan

→ Inlichtingen: 02 539 24
01 – 0473 17 36 79



Les Fêtes médiévales de Forest

Les 19, 20 et 21 septembre

Les fêtes médiévales de Forest sont à leur 18^{ème} édition. L'occasion donc de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoiselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie.

Alors, n'hésitez plus, venez passer un moment fantastique en famille !

→ Plus d'informations : 02 370 22 41

De Middeleeuwse Feesten van Vorst

Op 19, 20 en 21 september

De middeleeuwse feesten van Vorst zijn aan hun 18^{de} editie toe. De gelegenheid dus om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken en deze unieke sfeer die u in de middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn. Twijfel dus niet langer en kom een leuke tijd met je gezin beleven!

→ Meer inlichtingen: 02 370 22 41

FÊTES MÉDIÉVALES
MIDDELEEUWSE FEESTEN
FOREST VORST

Agenda culturel

Cultuur agenda

JUIN / JUNI 2014

6.06 – 17:30 > 18:30 – BLI:B

Voorlees- en knutseluurtje

(3 > 6 jaar)

7.06 – 12:00 > 18:00 – WIELS

Rossella Biscotta, For the Mnemonist

Performance

7.06 – 13:00 > 16:00 – Avenue du Roi / Koningslaan

Quartier Ludiek Fête de Clôture / Slotfeest

Jouer et expérimenter avec les jeux mobiles construits lors des ateliers. / Buitenspelen met het mobiele materiaal gebouwd door en voor kinderen.

Gratuit / Gratis

11.06 – 20:00 – Ten Weyngaert

Les Frères Troubouch – TW Spectacular

Spectacle acrobatique et cirque par des jeunes talents / Acrobatische voorstelling en circus door aanstormend talent.

Gratuit / Gratis

12.06 – 19:30 – Ten Weyngaert

Worldshakeconcert

Musique du monde live, en collaboration avec Globe Aroma / Live wereldmuziek, in samenwerking met Globe Aroma

Gratuit / Gratis

12.06 – 20:00 – Brass

Air de Jeu - Blind Test par équipe.

Venez vous frotter les oreilles aux champions en titre(s), sur des thèmes très variés de l'histoire de la musique.

Gratuit / Gratis

13.06 – 19:00 – Brass

Crash Test 3.30

Rendez-vous dédié à la performance – toute forme d'expression est permise : théâtre, danse, performance, chant, musique, lecture, poésie, déclaration d'amour, attentat, prise d'otage, explosion, strip-tease, coup de gueule... Seule contrainte : votre proposition ne dépassera pas 3min30! Inscription indispensable jusqu'à la veille de la soirée.

Vrij podium voor alle mogelijke performances: theater, dans, zang, muziek, voordracht, poëzie, liefdesverklaring, explosie, striptease... er is maar één beperking: wat u doet, mag niet langer dan 3min30 duren! Inschrijven noodzakelijk en mogelijk tot de vooravond.

Gratuit / Gratis – T 02 332 40 24

Jusqu'au / Tot 15.06 – Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

Une Maison en Plus, On the Road

Mise en images des ateliers réalisés dans le cadre des mercredis créatifs de Une Maison en plus. / Tentoonstelling van de resultaten uit de creatieve woensdagmiddagateliers in Une Maison en Plus.

Ouvert lun > ven / Open maa > vrij - 10:00 > 18:00 ; weekend – 11:00 > 18:00 ; sur rendez-vous / op afspraak T: 02 349 82 40 – GSM: 0496 80 88 66

15.06 – 10 > 19:00 – Parc de Forest / Park van Vorst

SuperVliegSuperMouche

Festival des arts pour enfants avec plus de 60 performances, installations et ateliers /

Kinderkunstenfestival met meer dan 60 performances, installaties en ateliers.

Gratuit / Gratis

www.svsm.be –

facebook\supervliegsupermouche

17.06 – 20:00 – Brass

Fujiya & Miyagi + Red Stars Over Tokyo

Concert dans le cadre de la Fête de la Musique / Concert in het kader van het Fête de la Musique.

Tickets : www.buzzonyourlips.be

18.06 – 14:00 – Ten Weyngaert

Cinékadé : De nieuwe avonturen van Capolito

(3 > 5 ans/jaar)

19.06 – 20:00 Brass

Scènes ouvertes du Brass – Soirée de clôture / Slotavond

L'Age Nu, La Dette, Cultural Studies, Locusts Swarm ...

Concert dans le cadre de la Fête de la Musique / Concert in het kader van het Fête de la Musique.

Gratuit / Gratis

20.06 – 17:30 > 18:30 – BLI:B

Voorlees- en knutseluurtje

(3 > 6 jaar)

20.06 – 20:00 – Brass

Concerts Cloé du Trèfle – Mathias Bressan



Concert dans le cadre de la Fête de la Musique / Concert in het kader van het Fête de la Musique.

Gratuit / Gratis



Jusqu'au / Tot 21.06 – mer au ven / woe tot vrij – 13:00 > 18:00
- Brass Expo Bruce Wrighton « At Home »

Gratuit / Gratis

22.06 – 13 : 00 > 19 : 00 – Brass

Fête des ateliers de pratique et création musicale de Remua

Gratuit / Gratis – www.remua.be

26.06 > 11.07 – Brass

Rencontres Arts-Citoyens

Exposition du photographe / Fototentoonstelling Shed Mojahid
Vernissage 26.06 – 19:00

Ouvert lu > sam / Open maa > zat –
13 :00 > 20 :00

27.06 – 19:00 > 23:00 - Brass

International Breakdance Battle & Live Music Performance

Inscription et présélection / Inschrijven en voorselectie om 17:00.

Participation / Deelname : 7 euro(s).

28.06 – 17:00 > 24:00 – l'Abbaye / de Abdij

TALENTS UIT BXL FESTIVAL, TEN WEYNGAERT



Vincent Glowinsky (Bonom), Human Brush (live video / dans(e) performance)

Zica-N (concert musique du monde / wereldmuziek)

Celia (acrobatie)

Et c'est à cet instant que quelque chose m'a mordu (performance)

Het Collectief Elma Bonds e.a., Jam Life: Impulsion of... (dans(e) & jam), Molo Sayat (concert musique du monde / wereldmuziek)

Gratuit / Gratis

www.tenweyngaert.be

JUILLET / JULI 2014

4.07 & 5.07 – 14:00 > 01:00 - Abbaye de Forest / Abdijpark van Vorst

Lust for Live – Usine Bis

Performances, musique et installations à l'extérieur et à l'intérieur de l'abbaye. / Performances, muziek en installaties buiten en binnen de abdij.

www.usinebis.be – facebook\usinebis



11.07 – 19:30 – Ten Weyngaert

Concert Mira

Concert dans le cadre de la Fête de la Communauté flamand / concert in het kader van het Feest van de Vlaamse Gemeenschap.

Gratuit / Gratis

AOÛT / AUGUSTUS 2014

TOUS LES MERCREDIS / ELKE WOENSDAG – 15:00 > 17:00 – Parc de Forest / Park van Vorst (entrée / ingang Rochefort)



Lire dans les parcs – Bibliothèque communale de Forest

Gratuit / Gratis – T 02 343 87 38

13.08 – 20:00 – Brass

Chelsea Wolfe

Concert (partenariat/i.s.m. BOYL)
Tickets : www.buzzonyourlips.be

Jusqu'au 17.08 – WIELS

Allan Ruppersberg, No Time Left to Start Again and Again

Exposition d'un artiste appartenant à la première génération de l'art conceptuel aux Etats-Unis.

Ruppersberg présente pour l'occasion une de ses dernières œuvres. / Tentoonstelling van een beeldend kunstenaar die deel uitmaakt van de eerste generatie conceptuele kunstenaars in Amerika. Met voorstelling van één van de jongste werken.

Alain Heinecken, Lessons in Posing Subjects

Exposition de l'un des photographes américains d'après-guerre les plus affluents, en accentuant ses œuvres réalisées avec un appareil Polaroid. / Tentoonstelling van één van Amerika's meest toonaangevende naoorlogse fotografen, met werken uit zijn Polaroid-periode.

30.08 – 16:00 > 24:00 – Parc de Forest / Park van Vorst

L'Incroyable Téléphérique / De Ongelooflijke Kabelbaan

Festival avec des ballades artistiques dans le Parc de Forest. / Festival met artistieke ballades door het Park van Vorst.

Festival met artistieke ballades door het Park van Vorst.

Gratuit / Gratis

FOREST CENTRE CULTUREL

BRASS – 364 Avenue Van Volxemlaan, 1190 Forest/Vorst
ABBAYE DE FOREST – FOREST CENTRE CULTUREL : Place Saint-Denis / Sint-Denijsplein, 1190 Forest/Vorst
T 02 332 40 24 – info@forestcc.be – www.forestcentreculturel.be

GC TEN WEYNGAERT

Rue des Alliés / Bondgenotenstraat 54, 1190 Forest / Vorst
T 02 340 95 80 – tenweyngaert@vgc.be – www.tenweyngaert.be

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE DE FOREST (FR)

Rue de Mérodestraat 331-333, 1190 Forest / Vorst
T 02 343 87 38

BLI:B – GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK VAN VORST (NL)

Avenue Van Volxemlaan 364, 1190 Forest / Vorst
www.blib.be – facebook\blib

WIELS

Avenue Van Volxemlaan 354, 1190 Forest / Vorst
www.wiels.org

REMUA

Rue Saint-Denis / Sint-Denijsstraat 136/4, 1190 Forest / Vorst
www.remua.be

Energie : nos écoles ont économisé plus de 26.000€ en 2012

2 écoles ont diminué leur consommation d'énergie grâce au projet « PLAGE-écoles »

Le Programme Local d'Action pour la Gestion de l'Energie des écoles (PLAGE-Ecoles) mis en place par le CECP avec l'aide de la Région de Bruxelles-Capitale a permis à l'école 9 et l'école 13 (« Les Marronniers ») de faire de substantielles économies. La consommation de gaz a baissé en moyenne de 33% et la consommation d'électricité est restée stable, évitant à la Commune une dépense de près de 26.287€ en 2012.

Le responsable Energie du CECP a collaboré avec les services communaux pour réaliser des audits des installations de chauffage et d'eau chaude sanitaire, élaborer des plans d'action et suivre leur mise en œuvre. En outre, une séance de sensibilisation à l'Utilisation Rationnelle de l'Energie, à l'attention des concierges, a complété le dispositif mis en place.

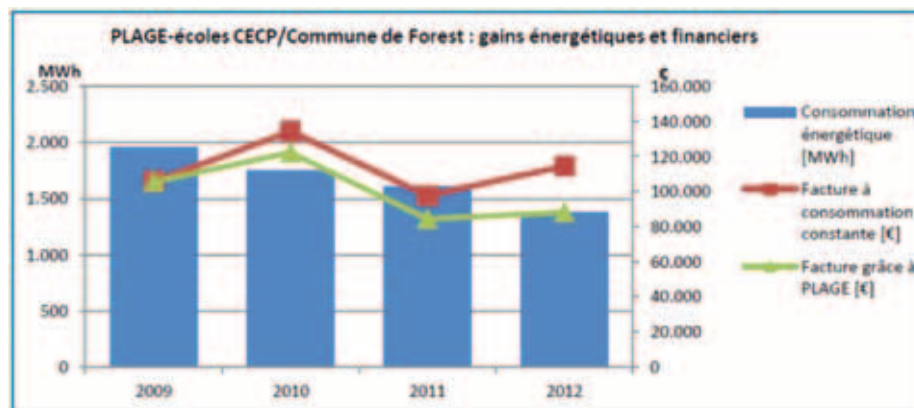
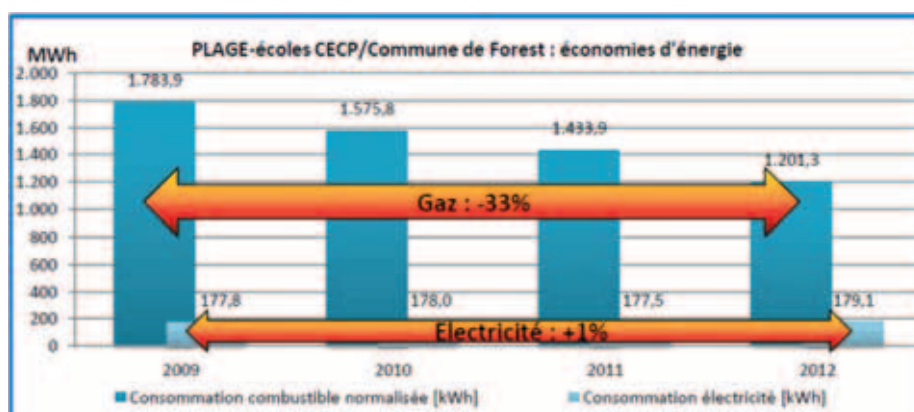
En trois ans, la consommation d'énergie a baissé en moyenne de 30 % dans ces écoles grâce à la mise en place d'une meilleure régulation des systèmes de chauffage, la calorifugation des conduites et l'optimisation des systèmes de chauffage (remplacement des chaudières, placement de vannes thermostatiques).

En 3 ans, la Commune a pu éviter une dépense de près de 52.000€.

Selon la Responsable Energie de la Commune de Forest, Sandra Rudenski, « Grâce au PLAGE-écoles, nous disposons pour chaque école d'un dossier Energie qui reprend la situation de l'école et un plan d'action pour réaliser des économies. Certaines actions ont été réalisées immédiatement. La formation a permis de responsabiliser et d'impliquer les concierges dans la gestion de l'énergie de leur établissement.

Depuis lors, les concierges sont plus nombreux à relever les index des compteurs mois après mois. »

→ Plus d'infos sur le PLAGE-écoles : bettybelorgeot@forest.irisnet.be
roberto.cecp@gmail.com
http://www.cecp.be/Developpement_durable/Developpement_durable.html



Maison médicale 1190

La dernière-née des maisons médicales forestoises a un an. Maison médicale 1190 s'est installée dans le quartier du Wiels en avril de l'année dernière. Elle est ouverte tous les jours de 08h30 à 18h30. Le jeudi, elle est fermée de 13h30 à 14h30 pour permettre à l'ensemble de l'équipe de se réunir.

Comme toutes les maisons médicales, Maison médicale 1190 a une équipe pluridisciplinaire qui dispense les soins de première ligne au forfait. Seules les consultations du psychologue sont à payer à la visite.

→ Maison médicale 1190
 avenue Wielemans-Ceuppens 45 bte 6
 Tél: 02 347 54 74

Médecine générale, kinésithérapie, soins infirmiers.
 Pour connaître la Maison médicale proche de chez vous, consultez ce site <http://www.maisonmedicale.org/>



La petite carte d'identité blanche pour les enfants a disparu

La pièce d'identité pour les enfants, qu'ils soient belges ou non belges, est supprimée depuis le 31 mars 2014.

Il s'agissait en effet d'un document obsolète ayant perdu tout aspect pratique, qui était cartonné et ne comportait aucune photo ni aucun élément de sécurité prouvant et garantissant l'identité de l'enfant. La pièce d'identité ne pouvait pas davantage être utilisée comme document de voyage étant donné l'absence de photo.

Les enfants belges peuvent disposer du document d'identité électronique Kids-ID pour être identifiable et pour voyager au sein de l'Europe et les enfants non belges peuvent disposer d'un certificat d'identité (avec photo). Cette Kids-ID a une validité de 3 ans.



Het kleine witte identiteitskaartje voor kinderen bestaat niet meer

Het identiteitsstuk voor kinderen, ongeacht ze Belg zijn of niet, is sinds 31 maart 2014 afgeschaft.

Het betrof immers een onpraktisch, verouderd document van karton zonder foto, noch enig veiligheidselement dat de identiteit van het kind kon bewijzen en garanderen. Het identiteitsstuk mocht niet langer gebruikt worden als reisdocument omdat het geen foto bevatte.

De Belgische kinderen kunnen beschikken over het elektronische identiteitsdocument Kids-ID om geïdentificeerd te kunnen worden en om binnen Europa te reizen en de niet-Belgische kinderen kunnen over een identiteitsbewijs (met foto) beschikken. Deze Kids-ID heeft een geldigheid van 3 jaar.

20

Modification en cas d'utilisation de votre carte d'identité EID (Taxe-on-web ou Irisbox)

La mise en circulation de la nouvelle carte d'identité EID à 10 ans, a nécessité une adaptation du logiciel permettant la lecture et l'utilisation de la carte d'identité, à savoir « le middleware » de FEDICT (SPF Public Technologie de l'Information et de la Communication).

Il est dès lors indispensable que les citoyens concernés téléchargent cette nouvelle version du « middleware » (Version 4.0.7 ; eID Viewer 4.0.7) qui est disponible sur le site de FEDICT à l'adresse URL suivant : http://eid.belgium.be/fr/utiliser_votre_eid/installer_le_logiciel_eid/

Wijziging bij gebruik van uw identiteitskaart EID (Tax-on-web of Irisbox)

Voor het in omloop brengen van de nieuwe identiteitskaart EID met een geldigheidsduur van 10 jaar was een aanpassing nodig van de software die het mogelijk maakt de identiteitskaart te lezen en te gebruiken, namelijk de "middleware" van FEDICT (Federale Overheidsdienst voor Informatie- en Communicatietechnologie).

De betrokken burgers dienen bijgevolg deze nieuwe versie van de "middleware" (Versie 4.0.7; eID Viewer 4.0.7) te downloaden. Ze is beschikbaar op de website van FEDICT op het volgende adres: http://eid.belgium.be/nl/je_eid_gebruiken/de_eid-middleware_installeren/

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE
Echevine de la Population / Officier de l'Etat Civil
02 370 22 08

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Schepen van Bevolking / Ambtenaar van de Burgerlijke stand – 02 370 22 08

Jubilés de mariage Huwelijksjubilea

Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Gabor Kadi - Maria Cascajares
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Centenaire Honderdjarigen



Madame / Mevrouw
Guislaine Cornesse
08/05/1913

Salle des mariages délocalisée !

En raison des travaux de restauration de l'hôtel communal, le Collège des Bourgmestres et Echevins a décidé de délocaliser la salle des mariages. Depuis le 1^{er} juin 2014, les célébrations de mariage ont lieu dans la salle Goldman du château de l'Abbaye de Forest.

→ Adresse :
Place Saint-Denis, 9 – 1190 Bruxelles.

Trouwzaal verhuisd!

Omwille van de restauratiewerken van het gemeentehuis heeft het College van Burgemeester en Schepenen beslist om de trouwzaal te verhuizen. Sinds 1 juni 2014 vinden de huwelijksvieringen plaats in de Goldman zaal van het kasteel van de Abdij van Vorst.

→ Adres:
Sint-Denijsplein 9 – 1190 Brussel

Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/02/2014 au/tot 01/05/2014



Saadouni Mustapha et/en Kabba Fatima
Laksiri Mounir et/en El Achchab Kawtar
Dahmani Mohamed et/en El Hanchi Ilhame
Messina Carmelo et/en Smeesters Jacqueline
Tavier Vincent et/en Dupont Sabine
Bunrad Anatpong et/en Saftaj Sadya
Liamani Mohamed et/en Majollari Arjeta
Zarembski Reinaldo et/en Gomes Domingues Fernanda
Sheikh Muhammad et/en Sarwar Rizwana
El Mahasni Fayçal et/en Jmil Houriaes
Spreutels Vincent et/en Voyron François
Bennani Mehdi et/en Loufa Mounia
Letawe Yannick et/en Mernier Amélie
Inglese Carmelo et/en Rodrigues Inês
Vyverman Jan et/en Tassi Nora
El Azzimani Latif et/en Cor Gwennaëlle
Lando Augusto et/en Dorcas Teresa
Lal Vasdev et/en Khan Mehfooza
Hadmoun Abdelmajid et/en Yousfi Hayat
Chahid Zakaria et/en Bihi Fatima
Lassoie Olivier et/en De Souza Marcos
Narciso Pereira Nobre Marco et/en Gomes Dos Santos Daniela
Legrand Alexis et/en Denoël Agnès
Lewin Dan et/en Barmoshe Carine
Fourneau Sylvain et/en Pauwels Charlotte
Delannay Morgan et/en Papadopoulos Jasmina
Gharrafi El et/en Bouasria Hanane
Moumni Ismail et/en Adoui Amal
El Madi Mohamed et/en El Moussaoui Samia
Pereira Batista Hugo et/en Da Silva Da Mata Leidiane
Omhamdi Houssama et/en Mezroure Sakina
Henriet Francis et/en Joris Martine
Cogniaux Bernard et/en Kumps Marie-Paule
Ferchachi Mimoun et/en Tobi Hajar
Ouzil Ahmed et/en Ouazil Hakima
de Brouwer Julien et/en Lhoest Alexia
Blasson Laurent et/en Musiałowska Ewa
Schnier Christian et/en Champagne Hélène
El Bouazzati Rachid et/en El Mediouni Samira
Ramos da Fonseca Dilson et/en Gonda Sandrine
Susu Dan et/en Danlée Brigitte
Myslymaj Albano et/en Errahmouni Warda
Wayngarten Arlette et/en Heyndrickx Marie-Aimée
Hilal Taha et/en Elouafi Bouchra
Hajji Abdelkader et/en Ben Hammadi Sabiha
Paulissen Luc et/en Henry Nancy
Vandenbussche Julien et/en Mukamanzi Maria
Tahri Chaker et/en Soutou Yousra

Naissances Geboorten

du/vanaf 01/02/2014 au/tot 01/05/2014



Galindo Sibel
Belhadji Amira

Trajet Emploi : un beau succès



→ Plus d'info ?
Charles SPAPENS
Echevin de l'Emploi
02 370 22 72

→ Meer info?
Charles SPAPENS
Schepen van Tewerkstelling
02 370 22 72

La Maison de l'Emploi de Forest, qui fête sa première année d'existence, a investi début mai les salles du BRASS pour deux événements majeurs de son calendrier. Inscrites dans le 'Trajet Emploi', partenariat entre les communes de Forest, Saint-Gilles et Uccle et visant à communiquer conjointement sur leurs actions respectives de ce printemps liées à l'emploi, ces deux journées ont fait salle comble.

Pour commencer, la Bourse de l'Emploi - le 5 mai dernier - a permis à plus de 350 personnes de postuler auprès d'entreprises souhaitant recruter du personnel, invitées via l'Espace Développement Economique de la Mission locale. Cette dernière est, en effet, l'un des partenaires de la Maison de l'Emploi, tout comme le CPAS, l'antenne ACTIRIS, l'ALE et, bien entendu, la Commune.

Le lendemain, une séance d'initiation à l'entreprenariat a offert à plus de 80 candidats entrepreneurs l'occasion de rencontrer un large panel de structures aptes à les soutenir dans leurs projets.

Il s'agissait là d'une action de 1190CreateYourJob, plateforme dédiée à l'autocréation d'emploi, créée à l'initiative de l'échevinat de l'emploi et de la Maison de l'Emploi de Forest. Cette plateforme, la première en Région Bruxelloise, réunit les acteurs représentatifs de l'autocréation d'emploi autour d'un projet commun destiné à rendre plus lisible et plus efficace le parcours du futur entrepreneur. Belle réussite donc pour ces deux journées visant à redynamiser l'emploi et le goût d'entreprendre dans notre commune, et premier anniversaire fructueux pour notre Maison de l'Emploi.



Parcours Tewerkstelling: een mooi succes

Het Tewerkstellingshuis van Vorst, dat zijn eenjarig bestaan viert, heeft begin mei de zalen van BRASS ingenomen voor twee grootse evenementen op zijn kalender.

In het kader van 'Parcours Tewerkstelling', partnerschap tussen de gemeenten Vorst, Sint-Gillis en Ukkel dat erop gericht is om samen te communiceren over de respectieve acties van deze lente in verband met tewerkstelling, hebben deze twee dagen stampvolle zalen opgeleverd.

Om te beginnen heeft de Tewerkstellingsbeurs - op 5 mei laatstleden - meer dan 350 personen in staat gesteld te solliciteren bij ondernemingen die personeel wensen aan te werven, en die uitgenodigd waren via de Ruimte Economische Ontwikkeling van de Lokale Missie. De Lokale Missie is immers één van de partners van het Tewerkstellingshuis, net als het OCMW, de ACTIRIS antenne en, uiteraard, de Gemeente.

De volgende dag heeft een initiatiesessie voor ondernemerschap aan meer dan 80 kandidaat-ondernemers de gelegenheid geboden om kennis te maken met een brede waaier aan structuren die hen kunnen ondersteunen in hun projecten.

Het betrof daar een actie van 1190CreateYourJob, platform gewijd aan het zelf opzetten van een baan, opgericht op initiatief van het schepenaamt voor tewerkstelling en van het Tewerkstellingshuis van Vorst. Dit platform, het eerste in het Brusselse Gewest, verenigt de representatieve actoren voor het zelf opzetten van een baan rond een gezamenlijk project dat erop gericht is het parcours van de toekomstige ondernemer toegankelijker en doeltreffender te maken.

Mooi succes dus voor deze twee dagen gericht op het herdynamiseren van de tewerkstelling en van de smaak voor ondernemen in onze gemeente, en eerste succesvolle verjaardag voor ons Tewerkstellingshuis.



SuperVliegSuperMouche 2014: lokaal, duurzaam, voor iedereen!



SuperVliegSuperMouche is een duurzaam stadsfestival en dat is te zien aan de programmatie en de aankleding van het park.

We respecteren de natuur, zijn voortdurend in contact met de buurtbewoners en gebruikers van het Park van Vorst en u krijgt voornamelijk kunstenaars en organisaties uit Vorst en Sint-Gillis te zien.

Maanden voor de festivaldag, worden inwoners en scholen betrokken bij de voorbereidingen. Via de onderwijsdiensten, de 4 gemeentelijke bibliotheken en Brede School werken in Vorst BS Wereldbrug, BS De Puzzel en Ecole 9 actief mee, in Sint-Gillis BS Bronschool en Sint-Gillisschool, in Ukkel BS Floreal. Ongeveer 10 van deze voortrajecten zijn op SuperVliegSuperMouche te bewonderen, met foto's-op-mensenmaat, een dansvoorstelling, een installatie met paraplu's en een trollenbos... allemaal gerealiseerd door kinderen. Voor de aankleding van het festival gebruiken we kringloopmateriaal, de eetstandjes worden verzorgd door sociale-economieprojecten en onze Superbuvette is een fairtrade bar. Picknicken mag, er is gratis water en je kunt hapjes en drankjes kopen aan democratische prijzen!

SuperVliegSuperMouche 2014 : local, durable et pour tous !

SuperVliegSuperMouche est un festival citadin et durable, au sens large du terme.

Le durable est justement le fil rouge dans l'organisation de ce festival. La scénographie a été réalisée avec des matériaux de récupération, le catering sera pris en charge par des entreprises d'économie sociale et la Superbuvette sera un fair trade bar. Les pique-niques seront autorisés avec des fontaines à eau installées à plusieurs endroits. Les repas et les boissons qui seront proposés seront à un prix démocratique!

SuperVliegSuperMouche a été réalisé grâce à une collaboration active avec les organisations sociales, culturelles et artistiques de Saint-Gilles et Forest en impliquant, depuis des mois, les habitants des quartiers qui entourent le parc. Via les cellules d'enseignement et les associations éducatives des communes de Saint-Gilles et Forest, des projets artistiques ont été réalisés par des écoles maternelles et primaires, spécialement pour le festival.

À Saint-Gilles : BS Bronschool, Sint-Gillisschool, à Forest : BS Wereldbrug, BS De Puzzel, Ecole 9, à Uccle : BS Floreal et dans les 4 bibliothèques. Environ 10 de ces projets seront présentés le jour du festival. Voici un petit aperçu : Des photos à taille humaine, un spectacle de danse, une installation avec des parapluies et une forêt à trolles... le tout réalisé par des enfants.



De vrijetijdskalender voor kinderen: zomereditie

Bent u nog op zoek naar leuke zomeractiviteiten in het Nederlands? In mei brengt Brede school Vorst samen met brede school Sint-Gillis de vrijetijdskalender voor kinderen uit.

Hij bevat een handig overzicht van alle Nederlandstalige activiteiten voor kinderen en jongeren deze zomer. Je vindt hem in de Nederlandstalige scholen, GC Ten Weyngaert, de Nederlandstalige bibs van Vorst en Sint-Gillis en via de Dienst Nederlandstalige aangelegenheden – Brede School: paulinereggers@vorst.irisnet.be

Calendrier des activités pour enfants : édition estivale

Vous êtes encore à la recherche des chouettes activités en néerlandais cet été ? En mai l'école élargie de Forest, en collaboration avec l'école élargie de Saint Gilles, fait paraître un calendrier des activités néerlandophones pour enfants et jeunes.

Vous y trouvez tous les activités néerlandophones pour cet été. Le calendrier est disponible dans les écoles néerlandophones, le centre Ten Weyngaert, les bibliothèques néerlandophones de Forest et Saint Gilles et au Service des Affaires néerlandophones – Brede School : paulinereggers@vorst.irisnet.be.

23

Quartier Ludiek

Een project van creatie van speelmateriaal in de openbare ruimte, opgestart door de Diensten Nederlandstalige Aangelegenheden van de Gemeente Vorst en Sint-Gillis, in samenwerking met BLI:B, Brede School en Yota! Jes, gerealiseerd door Dearpigs.

Un projet de création des jeux dans l'espace public, initié par les Services des Affaires néerlandophones de la Commune de Forest et de Saint-Gilles, en collaboration avec BLI:B, Brede School et Yota! Jes, réalisé par Dearpigs.



→ Meer info?
Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 348 17 17

→ Plus d'info ?
Jutta BUYSE
Echevine des Affaires
néerlandophones
02 348 17 17

Contrat de quartier Saint-Antoine (CQSA)



Les chantiers en images

Rénovation de la Place Orban
Renovatie van het Orbanplein



Wijkcontract Sint-Antonius (WCSA)

De werven in beelden

Rénovation de la Maison de Quartier Saint-Antoine et
construction de 3 logements

Renovatie van het
Buurthuis Sint-
Antonius en bouw
van 3 woningen



Construction de la nouvelle Maison des Jeunes de Forest
Bouw van het nieuwe Jeugdhuis van Vorst



24

Fierlant 80 : Centre de formation et
rénovation de 2 logements
Fierlant 80: Opleidingscentrum en
renovatie van 2 woningen



Espoir : Construction d'un équipement et aménagement d'un jardin collectif
Espoir: Bouw van een voorziening en aanleg van een collectieve tuin



→ Plus d'info ? Charles SPAPENS
Echevin de la Revitalisation des quartiers – 02 348 17 02



Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Parc Marconi en fête

Le samedi 13 septembre, le CQDA organise une fête dans le Parc Marconi en collaboration avec les associations et habitants du quartier ainsi que des services communaux.

Cette fête s'inscrit dans le cadre du réaménagement du Parc Marconi dont vous pourrez (re)découvrir l'avant-projet. Ce sera également le lancement de l'enquête publique qui vous permettra encore de vous exprimer sur les aménagements proposés.

Mais, avant tout, il s'agit de passer un moment convivial et festif, de participer à une série d'activités pour petits et grands, mais aussi de lancer des initiatives pour faire vivre le parc avant et après les chantiers (prévus en septembre 2015 pour environ 6 mois).

Envie de vous impliquer ? N'hésitez pas à prendre contact avec l'équipe du CQDA.

Blog CQDA: <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Het Marconipark in feeststemming

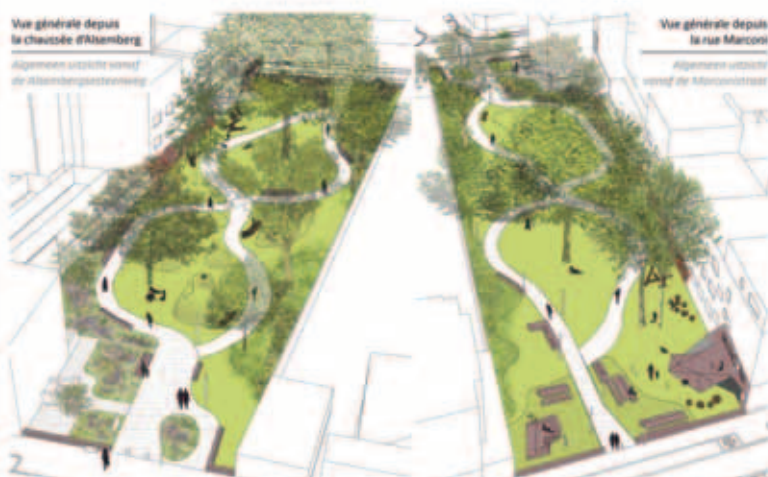
Op zaterdag 13 september organiseert het DWCA een feest in het Marconipark in samenwerking met de verenigingen en inwoners van de wijk alsook met de gemeentediensten.

Dit feest kadert in de heraanleg van het Marconipark waarvan u het voorontwerp kan (her)ontdekken. Het betekent tevens de start van het openbaar onderzoek dat u in staat zal stellen om nogmaals uw mening te geven over de voorgestelde inrichtingen.

Maar het gaat er in de eerste plaats om een gezellige en feestelijke dag te beleven, deel te nemen aan een reeks activiteiten voor klein en groot, maar ook initiatieven op te starten om het park voor en na de werkzaamheden tot leven te brengen (werken voorzien in september 2015 gedurende ongeveer 6 maanden).

Zin om mee te doen? Aarzel niet contact op te nemen met het team van het DWCA.

Blog DWCA: <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>



Contrat de Quartier Durable Abbaye (CQDAB)

L'élaboration du programme quadriennal du Contrat de Quartier Durable Abbaye avance à grands pas. L'équipe du CQDAbbaye en collaboration avec le bureau d'étude Karbon' a réalisé des actions de participation ouvertes à tous (ballades thématiques, assemblée générale ...) et l'appel à projets socio-économiques s'est clôturé ce 4 juin.

Si vous souhaitez découvrir le programme proposé et nous soumettre vos réactions n'hésitez pas à participer à l'assemblée générale du 26 juin qui aura lieu à la maison de l'emploi (Rue de la Station, 17) à 18h30.

Ce programme sera également soumis à enquête publique dans le courant du mois de septembre.

Plus d'infos :

<http://www.contratquartierdurableabbaye.blog.com>

Duurzaam Wijkcontract Abdij (DWCAB)

De uitwerking van het vierjarenprogramma van het Duurzame Wijkcontract Abdij boekt veel vooruitgang. Het team van het DWCAbdij heeft in samenwerking met het studie bureau Karbon' participatie-activiteiten uitgewerkt die openstaan voor iedereen (thematiese wandelingen, algemene vergadering ...) en de oproep voor het indienen van socio-economische projecten werd op 4 juni afgesloten.

Indien u wil kennis maken met het voorgestelde programma en ons uw reacties wenst voor te leggen, aarzel dan niet om deel te nemen aan de algemene vergadering op 26 juni om 18u30 in het Teverkstellingshuis (Stationstraat, 17).

Dit programma zal in de loop van de maand september tevens onderworpen worden aan een openbaar onderzoek.

Meer info:

<http://www.duurzaamwijkcontractabdij.blog.com>



L'hippodrome de Forest

De paardenrenbaan van Vorst



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

Nombreuses sont les personnes qui ignorent qu'un hippodrome a existé à Forest.

Il était situé près de la Gare de Forest-Midi, de l'autre côté du passage à niveau et était pratiquement parallèle à la ligne de chemin de fer Bruxelles – Mons.

Il fut inauguré le 6 avril 1890 et quatre courses s'y déroulèrent sur une piste de 2.000 mètres environ. Par la suite, de nombreuses courses furent organisées, recueillant chaque fois un succès de plus en plus grand. Il y avait ces jours-là, une telle affluence de voitures, de fiacres et de tramways que les Forestois, habitant entre le champ de courses et la place Saint-Denis, interdisaient la rue aux enfants, de crainte d'un accident !

Il existait des « épreuves pour gentleman », c'est-à-dire des courses disputées par des nobles, sur leurs propres chevaux mais elles furent supprimées en 1902.

La dernière course fut marquée par un accident assez cocasse : le cheval « Voltigeur », monté par le Baron Jean de Crawhez, qui gagna la course, s'était emballé pendant un tour complet de piste et, après avoir victorieusement passé le poteau d'arrivée, renouvela sa prouesse et fit de nouveau un tour, avant que son cavalier ait pu l'arrêter !

En 1903, vu l'essor des courses et soucieux de modernisme, les organisateurs agrandirent la piste vers la Gare de Forest. C'était une belle ligne droite, longue d'un kilomètre et un second poteau d'arrivée mobile fut placé à son extrémité.

N'oubliant pas son « public de la pelouse », la Société fit construire pour lui un abri de 120 mètres. Pendant de nombreuses années, une grande foule se pressait autour de la piste.



Vele mensen weten niet dat er ooit in Vorst een hippodroom heeft bestaan.

De renbaan bevond zich in de buurt van het Station Vorst-Zuid, aan de andere kant van de overweg en liep ongeveer parallel met de spoorweglijn Brussel - Bergen.

Ze werd officieel geopend op 6 april 1890 en er werden vier paardenrennen gehouden op een piste van ongeveer 2.000 meter. Vervolgens werden er vele koersen georganiseerd die telkens op meer en meer succes konden rekenen. Op die dagen was er een zodanige toevloed aan auto's, rijtuigen en trams dat de Vorstenaren, die tussen de renbaan en het Sint-Denijsplein woonden, hun kinderen verboden om op straat te spelen uit vrees voor een ongeval!

Er bestonden "wedstrijden voor gentleman", met andere woorden wedrennen tussen edelen op hun eigen paarden maar ze werden in 1902 afgeschaft. De laatste koers werd getekend door een vrij komisch ongeval: het paard "Voltigeur", bestegen door Baron Jean de Crawhez, die de koers won, was op hol geslagen en deed de hele toer van de renbaan en, nadat het zegevierend de aankomst had bereikt, herhaalde het zijn stunt en maakte nog een toer alvorens de ruitser het tot stilstand kon brengen.

Gezien het succes van de koersen en om mee te gaan met de moderne tijd, beslisten de organisatoren om de renbaan in 1903 uit te breiden in de richting van het Station van Vorst. Het was een mooie rechte lijn van een kilometer lang en aan het einde ervan werd een tweede mobiele aankomstpaal geplaatst.

De toeschouwers werden uiteraard niet vergeten; daarom liet de Maatschappij een overdekte tribune van 120 meter bouwen. Gedurende vele jaren was er een enorme drukte rond de piste.

De renbaan was toegankelijk hetzij via de Hertstraat (gasfabriek van Vorst), hetzij via de Stationstraat. Langs deze straten en ook langs de Van Volxelaan klapten boekmakers en klaverazen (een twee drie klaveraas: raadspel dat gespeeld wordt met drie kaarten) de spelfanaten aan, ondanks de bevelen van de lokale Politie.



L'accès au champ de course se faisait soit par la rue du Cerf (Usine à gaz de Forest), soit par la rue de la Station. Le long de ces rues, ainsi que le long de l'avenue Van Volxem, les bookmakers et les bonneteurs (bonneteau : jeu de hasard se jouant avec trois cartes) accrochaient les passionnés de jeu, au mépris des ordres de la Police locale.

Les entreprises hippiques du champ de courses apportèrent un bon revenu à la Commune car elle touchait 200 francs à chaque réunion et prélevait en plus 2% sur la recette brute du pari mutuel.

En 1908, en vue de dégager la Gare du Midi, devenue trop exigüe, l'Etat projeta d'exproprier les terrains de l'hippodrome. Les Bruxellois virent alors très rapidement se fermer les portes d'un hippodrome populaire entre tous.

Les regrets furent d'autant plus vifs qu'il était d'un accès aisé et, point important, que toutes les réunions qui s'y sont déroulées l'ont été avec l'intégrité la plus entière et la correction la plus parfaite !

De hippische ondernemingen van de renbaan leverden goede inkomsten aan de Gemeente want ze ontving 200 frank bij elke vergadering en hief bovendien 2% op de bruto ontvangst van de weddenschappen.

Om het te klein geworden Zuidstation vrij te maken, maakte de Staat in 1908 plannen om de terreinen van de paardenrenbaan te onteigenen. De Brusselaars zagen vervolgens heel snel de deuren van een alom populaire paardenrenbaan sluiten.

Er volgde hevig ongenoegen want de renbaan was makkelijk toegankelijk en, niet onbelangrijk, alle vergaderingen die er plaatsvonden, werden gehouden met de meest volledige integriteit en de meest perfecte verbetering!



AGRESSIEVE VIRUS BEDREIGT VORST!

Momenteel geen vrees voor een Spaanse griep wel voor het "Berlijnse-kussens-virus" dat, vanuit onze buurgemeenten overwaaide en het College van Burgemeesters en Schepenen ernstig besmette.

Het hoofdsymptoom van de aandoening is de onweerstaanbare drang om het herasfalteren van straten te combineren met de aanleg van een zo groot mogelijk aantal Berlijnse- of "pest"kussens. Zo'n 100 meter van elkaar verwijderd, met behoud van de reeds bestaande verkeersdrempels: Monte-Carlolaan (+ 5Bk), Dumonceaulaan (3Bk), Sint-Denijstraat (3Bk), ... In zijn ergste vorm zorgt het virus voor zinloze uitgaven waar net vernieuwde straten opnieuw worden opengeboken om er kussens aan te leggen zoals bvb in de Bondgenotenstraat, onder de spoorwegbrug in de Schaatsbaanstraat..

Statistisch vonden in deze straten geen ernstige verkeersongevallen plaats, hoogstens enkele aanrijdingen met blikshade, die een uitgave van € 3.000 tot € 4.900 per kussen verantwoordden. Is dit een prioritaire aanwending van onze belastinggeld?

De ziekte heeft eveneens een erg milieuonvriendelijke impact! Buiten de geluidsoverlast zorgen het bruusk remmen en nadien weer optrekken voor verhoging van het fijn stof in de atmosfeer.

En wat met ziekenvervoer bijvoorbeeld? Het moet leuk zijn gewiebel te worden terwijl je pijn lijdt. Voor een rollercoaster moet je in een pretpark zijn, niet op de openbare weg!

Verkeersveiligheid voor zwakke weggebruikers, zoals schoolkinderen, moet in Vorst prioritair blijven. Ons doktersvoorschrift om het zieke college alsnog, op goedkope wijze, te genezen: "Betere controles op snelheid (zone 30) en fout parkeren nabij scholen, een beter onderhoud van de straatverlichting, de heraanleg van voetpaden en voldoende beveiligde oversteekplaatsen." ... en ... vul het lijstje zelf maar aan.

En bref: Les trop nombreux coussins berlinois dans nos rues font souffrir nos amortisseurs et nos batteries (oui, oui) mais font le bonheur de nos garagistes.

Camille Rongé
Onafh. Raadslid

Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghyssels@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Jean-Claude ENGLEBERT – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services) Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jean-claudeenglebert@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Ahmed OUARTASSI – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire Sport – Europése en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Francis RESIMONT – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Marc LOEWENSTEIN – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

28 Françoise PERE – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen

Enseignement – Petite enfance Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13

Mariam EL HAMIDINE – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques

Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

Saïd TAHRI – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie – Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ saidtahri@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13

Charles SPAPENS – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque – Tutelle sur le CPAS

Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht op het OCMW

→ charlesspapens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13

Jutta BUYSE – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen

Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)

→ juttabuyse@vorst.irisnet.be

Tel : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13

Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ stephane.roberti@publilink.be

Tel : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47

Betty MOENS

Secrétaire communale f.f / Wd Gemeentesecretaris

→ bettymoens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 19 - Fax : 02 370 22 13

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen en nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles

Tél : 02 370 22 11

Fax : 02 370 22 13

contact@forest.irisnet.be

www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333

1190 Bruxelles

Tél : 02 334 72 42

Fax : 02 334 72 90

accueilprevention@forest.irisnet.be

Centre technique

Chaussée de Bruxelles, 112

1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté

Numéro gratuit : 0800 95 333

0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement

Fax : 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Permis d'urbanisme

Tél : 02 348 17 21 ou 23

• Permis d'environnement

Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel

Tel: 02 370 22 11

Fax: 02 370 22 13

contact@vorst.irisnet.be

www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- zaterdag van 9u30 tot 11u (permanentie voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333

1190 Brussel

Tel: 02 334 72 42

Fax: 02 334 72 90

accueilprevention@forest.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112

1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid

Gratis nummer: 0800 95 333

0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Stedenbouwkundige vergunningen

Tel: 02 348 17 18 of 23

• Milieuvergunningen

Tel: 02 348 17 27 of 35



Service Information & Communication / Informatie- en communicatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52

infoforest@forest.irisnet.be – infovorst@vorst.irisnet.be

Textes traduits par Inge Van Thielen

Teksten vertaald door Inge Van Thielen